中日的棋藝交流

中國的象棋也是在唐代輸入日本的，號稱將棋。據日本「二中曆」所載「博棋曆」，爲中安時代所作，內述。「玉將八方得自在，金將不行下二方，銀將不行左右下，掛馬前角超一目，香車先方任意行，步兵一方不他行，入敵三日皆成金」。即行棋的方法，卒前進一，車前進無限制，都不能左右或後退。車不能越過自己方面的棋，馬與現行方法相同，但左右進二，不能進一或後退，又不受他棋的阻礙，即不拌馬脚。玉將行上下左右四角，共八方，各一步。金將缺下左下右二方；銀將缺左右下三方，棋局縱橫各九格，兩方三格橫格內爲陣地中間三格，則與現在的河界相同。入敵陣後，卒、車、馬、銀將皆照金將的行法。爲唐代寶應（公元七六二年）象棋傳入日本後變相。

各子以玉將爲最强，次金將、銀將、次馬、次車、次卒，强者居中，弱者依次居左右，卒則列前，棋共三十六子，但棋名只有六種，故又名小將棋。日本又有中將棋及大將棋，棋子較多，唯中將棋最流行。此外尚有泰將棋，摩訶大將棋等名目，皆以寶應象棋爲基礎，自行增加而成。

中日兩國在八、九世紀進行了棋藝交流，後來一直陷於中斷狀態，到了十五、十六世紀又開始恢復了。當時，以界（旁士）市等城市爲中心，日本同中國（明朝）之間的貿易往來相當頻繁，棋書也經常隨船運到日本。集中了古來的圍棋理論失成的「玄玄棋經」（中國元朝編纂）「玲瓏經」的一個部份，已由日本圍棋高手算砂（法名日海、日蓮宗和尚）介紹與日人。

從二十世紀開始的中日兩國的棋藝交流，將不會再度陷於中斷。吳清源、陳祖德等的名字，在中、日兩國的圍棋史上，已寫下了光輝的一頁，不僅如此，在圍棋史上，二十世紀將成爲一個圍棋推廣到全世界的偉大書特書的時代。

（續完）

每日英單

△蝦醬蒸鯪魚

（用料）：鯪魚一尾，約八兩至十二三兩，蝦醬三四錢，生薑少許。

（製法）：鯪魚開鱗，削開魚腹，去腸臟，去尾。生薑切成幼絲。再洗乾淨之後，擺在蒸碟，將蝦醬用少許清水開勻，傾入魚面。并加入生薑和半匙羹的豬油。蒸籠中的水滾時，才將蒸碟放下。大約七分到十分鐘就可取出。

△肉鬆炒豆腐

（用料）：豬肉三四兩，豆腐二角錢，青葱數根。

（製法）：豬肉洗乾淨琢碎，青葱切成花，葱尾可不要。熱鑊，先將豬肉放下，加入少許醬油，下鹽爆香，青葱也同時放下去爆。肉鬆爆好，豆腐就可以傾下。一面炒一面灑下一點清水，猛火炒上十多分鐘，上碟。

△山竹生菜牛肉湯

（用料）：腐竹約一兩，牛肉二三兩，生菜三四兩。

（製法）：牛肉切成薄片，腐竹切節，用滾水先浸透，牛菜成片。先將山竹放下，滾透，加入牛肉，約過十多分鐘，放下牛菜，加油和鹽，盛起。

△生地燉豬肉

（用料）：豬肉半斤，生地龍眼肉四錢。

（製法）：豬肉切好，生地和龍眼肉洗乾淨，放進盛清水的瓦煲，用青火煲至豬肉够稔再下鹽，其味清香。

總合版

鯉魚治病

鯉魚自來被人取作食用。但在飲食療法上，亦是相當有用。

中國古醫書「外台秘要」用鯉魚和赤小豆同煮水，給孕婦飲用，可治妊娠水腫，飲後小便多，水腫即退。按孕婦不能隨便用利尿藥，防影响胎兒，但飲鯉魚赤小豆水則無礙。

「太平聖惠方」用鯉魚尾，炒阿膠一兩，糯米二合，水二升，葱薑陳皮鹽各少許煮食，治孕婦胎動不安。

孕婦感寒，用鯉魚炙熱研末，酒沖服三錢可效。

鯉魚並可治欬逆上氣，黃疸，水腫脚滿等等，只用生薑數片與鯉魚同煮食即可。

民間在寒冷季節，常喜食一味鯉徵糯米，係用大鯉魚一尾與糯米同煲，食之有補中益氣之效。

鯉魚亦可用於外科皮膚腫毒，用鯉魚燒灰，米醋調敷患處可效。方亦見於「外台秘要」書中。

鯉魚苦寒無毒。凡眼赤腫痛，可用胆汁點敷。又一方用鯉魚胆五枚，以川連末五錢和勻，蜂蜜少許瓶貯，放飯上蒸熟，用棉花蘸少許敷貼於眼上，日四五次，亦效。

小兒火瘡，丹腫瘡毒，用鯉魚血塗敷可瘥。

鯉魚鱗燒灰冲服，治壯血崩中，漏下帶下，痔瘻「上從」及魚骨鯁，是李時珍行醫的經驗。

歡迎投稿

本版歡迎各種奇妙趣聞短篇及讀者來函詢問音樂、醫藥兩生等問題。—編者—

青聯慶祝成立十一週年暨春節歌舞大會

放映滑稽諷刺大喜劇巨片

七十二家房客

人物最多……華南情調　文覺非
規模最大……廣州風味　譚玉眞　李艷玲　主演

日期：一月三十一日，日場一時正
加演歌舞節目，夜場七時正
地点：麥者士的大戲院
代售入場券：華新書局、群青書局、新生活、人民書店、

△南平別墅鳴謝

本別墅於民國五十四年元月三日舉行成立第三十七週年紀念典禮荷蒙各僑團僑領及商號惠賜賀儀生花菓品等盛意拳拳增光不少今人等拜領之餘銘感五中謹綴數言藉伸謝忱厚惠芳名恕不領錄　並祝列位新年康樂發財

民國五十四年

南平別墅職員表

主席　梁緝光　岑國寶
議長　馮宏職　鄭禹光
財政　岑崇敦　岑茂泉
西文　岑兆英　徐定璋
中文　鄭振琼　岑連開
監督　梁惠灼　蔡少伯
核數　陳輝猷　鄭忠秀
催收　岳如利　鄭棟柱
慈善　張兆俊　鄭仟聲
宣傳　林善俊　李松長　黎仁杰
盧金榮
顧問　鄭天華
調查　譚恭泮　鄭文杰　蔡新强
孔繁穩　唐世富　莫日榮
評議員全體

民國五十四年

南平別墅實業部職員

總理　岑國寶　梁緝光
財政　岑茂泉　岑崇敦
西文　徐定璋　岑兆英
核數　鄭忠秀　陳輝猷
監督　蔡盛林　岑崇超
中文　鄭振琼　岑連開
董事　徐世芹　孔繁穩　莫介煌
鄭如山　梁雲浩　岑茂材
馮立輔　唐新濃　林善俊
陳文達　何燕猷　黎榮論
鄭尙藝　蔡新强　譚恭泮

△雲埠達權支社徵收年費啟事

爲通告事。關於徵收本社年費案。經於本屆職員日昨首次會議議決。由本年元月一日至六月卅日止。社員繳交年費。可享優先權利。折半繳交。但由七月一日起。即要照足數繳納。本社並舉定趙偉常、余隨時、二君爲催收員。凡我男女社員。可將年費交與趙余二君或書記林洪公收便妥。此佈。

社長　伍澤濂
書記　林洪公

中華民國五十四年元月十八日

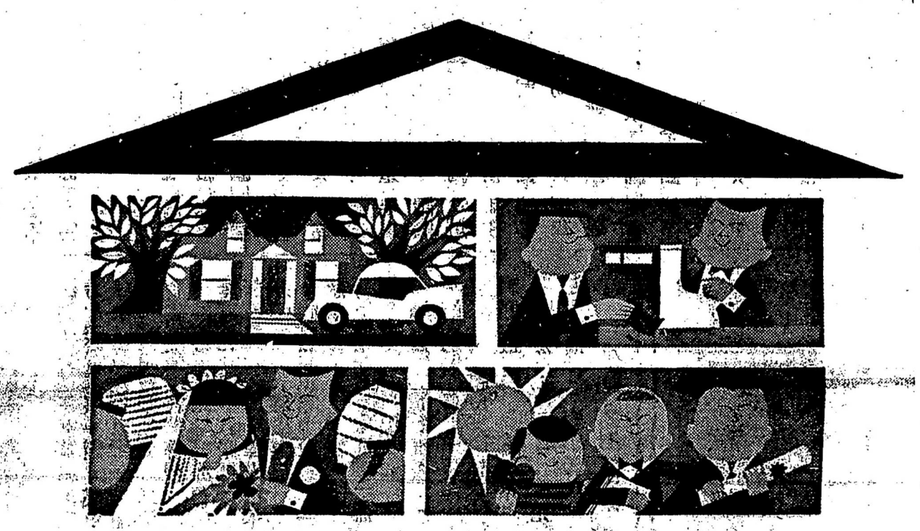
★代東

謹訂二月二日午后一時爲本社舉行成立第四十六週年紀念慶典並備潔茗同日本黨社並舉行春宴寅具薄酌統請

美洲總部
全加總支部、支分部
達權總社、支社　洪門各機關叔父昆仲
嬸姆姊妹駕臨指示一切曷勝榮幸

卡城民治黨
達權社同人敬約

The Chinese Freemasons 116 Third Ave E, Calgary, Alta.



現在是爲前途
而開始儲蓄的時候

銀行中有款項，使你感覺到心安，將來不論你有任何大事，例如自己置屋，或做生意，結婚，升學，這筆款項，隨時可供你應用。
加拿大帝國商業銀行，較其他銀行，設有更多的分行爲你服務。
請到離你處最近的分行訪問。

CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE　THE BANK THAT BUILDS

十七街近緬街住宅出賣

七房屋　保持良好及清潔。交通方便。離學校僅三街位。爲大家庭理想住屋。全土庫及自動煤氣暖爐。全價九千三百元。可供銀期。眞實便宜。

屋主調職二年新屋出賣

近 2nd Ave. & Renfrew 六房間屋。自動煤氣暖爐。熱水暖氣。廚房飯爐及煨爐均齊全。取價一萬五千五百元。如意者。請問林華富。住家電話 FA 5-4294, 固聯雷實業公司 525 Main St, MU 4-1036

四十八街夾安且由街住宅

由業主出賣。四個睡房。娛樂室。兩副水喉機具。現欵六千七百元。另 N. H. A. 揭欵一萬零千二百元。六厘息。電話 FA 7-7049, TR 6-9622 洽商。

○付貨生意出賣

生意平穩。好地位。有地方居住。有意者請電話或親到面議。電話 433-3857
地址 4703 Rupert St,
(Rupert St. & Wellington Ave.)

○喜市定東區住宅

位於 Clarke Dr 附近。兩間入息住宅。地段五十三尺濶。一百二十尺深。每月入息叁百五十四元。另兩睡聯房組爲業主居住。建造至來爲合法召租。劃爲輕工業區。取價二萬五千元。定銀叁千五百元。晚間電話 Marion Stedman, TR 4-1801 West Coast Rly TR 6-8801, 4077 Main St,

○業主自賣

西十七街七三四號兩層士德哥靚屋。有三大睡房。冷熱水喉。自動暖爐俱備。樓上有地方再加兩房間。花園有玻璃屋及車房。地盤佔一辣半。如購隔鄰半辣地可加建新屋。價銀一萬二千九百元。請晚上打電話八七四・〇九三九接洽。

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER ST., E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE: MU 3-3032

新春大平賣三天
正月廿一日起至廿三日止
正月廿一（星期四）
正月廿二（星期五）
正月廿三（星期六）

◇徵女友

青年，無親故，有房子，事業，願與二十七歲以下女子通訊。大漢公報代轉。

△鳴謝啓事

本總會館昨十七日舉行四十週年紀念慶祝及宴會各蒙各界代表支部來賓及梓里蒞場參加及賀儀生花電文隆情厚意謹此致謝　并祝各位新春愉快

雲埠岡州總會館全人謹謝

亞省中西飯館生意出賣

本飯館傢俬用具齊備。有自動冷氣機。長批約。位置好。對面是戲院。生意穩定。現因人力缺乏。故忍痛割愛。如有意者。請來面議或函商均由尊便。
P. O. Box 294, 4910-50 Ave, Lloyduinster, Alta.

獨市餐館連實業出賣

担保生意穩當。有三房一廳。來去水。自動地氣廚爐及煨爐。用具齊備。因人力缺乏。迫要出賣。如有僑胞欲營斯業者。請來函商或面議均可。
HENRY'S CAFE, HODGEVILLE, SASK.

◎哀謝

先妣鄧門黃氏太安人痛於中華民國五十四年元月十三日病終於頃聖頓醫院享壽積閱八十有四歲經於同月十九日假座網丕市殯儀館舉行喪禮扶柩安葬於山景墓園叨蒙　各團體代表暨宗親戚友西人友好惠贈賻儀花圈親臨致祭執紼素車隨送幣情厚誼殁存均感謹此致謝

承重孫　廣榮拭淚稽首
孤哀子　森莊泣血稽顙
厚惠芳名　另柬致謝